

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ ПРЕДЛОГОВ «В» И «НА» НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Тихоненко Е.В.

УО «Минский государственный лингвистический университет»
Кафедра славянских языков

В практической грамматике РКИ тема употребления предлогов представлена неполно. В качестве обучающего приема обычно используют типовые модели словосочетаний, поэтому учащиеся часто механически запоминают текстовые обороты, в которых предлог выражает разные отношения. Таким образом, неясным остается значение предлога, его знаковая функция, что, в свою очередь, затрудняет усвоение предлогов и овладение грамматикой в целом. В этой связи актуальна сама постановка проблемы обучения иностранных студентов предложно-падежной системе, так как выработка умений и навыков употребления падежей с нужным предлогом в речи является одной из основных и наиболее сложных в методике преподавания РКИ.

Каждый предлог закреплён за тем или иным падежом и, следовательно, за окончаниями.

Работа на начальном этапе обучения РКИ чаще всего начинается с изучения Предложного падежа в значении места. Основным структурным образцом, по которому ведется тренировочная работа, являются предложения типа: Алексей живет в Москве (Subj + Pred + Loc₆). На данном этапе работы нет особых трудностей, связанных с разнообразием форм: подавляющее большинство существительных вне зависимости от их родовой принадлежности имеет окончание -е. Менее употребительны в этом значении группы существительных с окончанием -и, -ии (в степи, на собрании); во множественном числе для всех случаев употребляются окончания -ах, -ях.

Работа с этими конструкциями имеет ряд трудностей, связанных с умением разграничивать употребление предлогов *в* и *на*. Употребление предлогов *в* и *на* вызывает у учащихся особые трудности, так как им необходимо осмыслить то, что носители языка делают автоматически: выбрать правильный предлог. Учащимся необходимо не просто запомнить, но и понять, почему русские люди говорят «*в магазине*», «*в музее*», но «*на рынке*», «*на почте*».

Для формирования данного грамматического навыка важное значение имеет распределение материала и последовательность его подачи. Вся работа должна быть организована так, чтобы дать учащимся закономерности в употреблении конструкции и в то же время не обойти случаев, когда эти закономерности не соблюдаются. Начать работу необходимо со случаев, где разграничение предлогов можно провести четко. В качестве примеров лучше всего использовать сочетания одних и тех же существительных с разными предлогами: *в столе* – *на столе*, *в книге* – *на книге*. Здесь, безусловно, полезно максимально использовать наглядность.

Следующий этап работы – различение существительных, обозначающих место – помещение, здание, от существительных со значением мероприятия, процесса. Такое различие очень важно, так как оно непосредственно связано с разграничением предлогов *в* и *на*: *сидеть в классе* – *сидеть на уроке*, *быть в театре* – *быть на концерте*.

Далее вводятся существительные со значением открытых, не ограниченных определенными пределами частей пространства: *на улице*, *на площади*, *на стадионе* и т.д.

После этого можно объяснять образное, стертое значение данных предлогов, которое сохраняет в данном случае отсылку к прямому значению «на поверхности» и «внутри». Имеются в виду трудные случаи с выбором предлогов *в* и *на* со словами «магазин», «аудитория», «фабрика», «почта» и т. д.

И.И. Арбузова объясняет подобные различия следующим образом: «Употребление предлогов «в» и «на» здесь поддается образному объяснению с помощью имеющегося правила о том, что открытое пространство – требует употребления предлога «на», а закрытое, строго ограниченное – предлога «в». «Театр» – это единичное здание, отделенное стенами, внутрь которого мы входим, а «почта» – это множество почтовых отделений, разбросанных по территории всей страны. «Индия» – это страна, отделенная строгими государственными границами. «Родина» – это и страна, и город (или деревня), и улица, и даже дом... [2]. К сожалению, такие объяснения не снимают трудности, поэтому целесообразно давать слова как исключения целым списком.

Обзор учебников по русскому языку как иностранному показывает, что в большинстве учебников предлагается принцип механического усвоения правильного употребления предлогов путём запоминания словосочетаний. Однако, на наш взгляд, прав А. Н. Леонтьев, утверждавший, что только целенаправленная работа над грамматической темой позволяет по-настоящему осознать её содержание. Важно донести до студента, что в русском языке в системе разграничения предлогов заложена семантическая закономерность противопоставления значений пространственных предлогов. Усвоение этой закономерности сократит вдвое объём запоминаемого материала.

Правило можно сформулировать, например, объединив существительные в определенные группы. Приведем таблицу:

<i>в</i>		<i>на</i>	
Положение предмета внутри другого	<i>в столе, в книге</i>	Положение предмета на поверхности другого	<i>На столе, на книге</i>
Географические названия территориальных единиц	<i>в Европе, в Беларуси, в Минске</i>	Мероприятия, акты	<i>На уроке, на концерте</i>
Закрытые замкнутые пространства, помещения	<i>в магазине, в доме</i>	Стороны света	<i>На севере, на юге</i>
		открытое незамкнутое пространство	<i>На улице, на площади</i>

Литература:

1. Абдуль-Рида, А. А. Методика обучения употреблению русских предлогов на занятиях по РКИ в арабской аудитории: автореф. дис. ... канд. пед. наук / А. А. Абдуль-Рида. – М., 2005. – 24 с.
2. Арбузова, И. И. Теоретические и методологические основы разработки курса обучения иностранцев теме «Пространственные предлоги», 2011. – Электронный ресурс. Режим доступа: <http://www.emissia.org/offline/2011/1582.htm>. – Дата доступа: 10.10.2020.
3. Литвинов, П. П. Предлоги: повышаем речевую готовность на английском / П. П. Литвинов. – М. : ВАКО, 2004. – 223 с.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОРПУС РУССКОГО ЯЗЫКА: СЕМАНТИЧЕСКАЯ РАЗМЕТКА

Флянтикова Е.В.

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кафедра русского и белорусского языков

Корпус – это информационно-справочная система, основанная на собрании текстов на некотором языке в электронной форме [2]. Собрание текстов в электронном виде, сопровождаемое разметкой, называется лингвистическим корпусом, независимо от его объема [1]. Национальный корпус русского языка (далее – НКРЯ) [3] – полнотекстовый языковой ресурс, в котором представлен «данный язык на определенном этапе (или этапах) его существования во всем многообразии жанров, стилей, территориальных и социальных вариантов и т. п.» [3]. То есть в НКРЯ достаточно сбалансированно представлены разнообразные жанры устных и письменных текстов.

Однако НКРЯ, как и любой лингвистический корпус, – это не просто некое собрание текстов. Одной из главных черт лингвистического корпуса является наличие в нем специальной разметки. Именно наличие разметки делает корпус пригодным и удобным как для учебных целей, так и для различного рода исследований, позволяет сократить затраты времени на обработку языкового материала. В НКРЯ есть пять видов разметки: «метатекстовая, морфологическая (словоизменяемая), синтаксическая, акцентная и семантическая» [3]. Остановимся на семантической разметке. Семантическая разметка предназначена для «выявления семантических категорий, к которым относится данное слово / словосочетание, и более узких подкатегорий, специфицирующих его значение», она «предусматривает спецификацию значения слов, расширение омонимии и синонимии, категоризацию слов, выделение тематических классов, признаков каузативности, оценочных и деривационных характеристик и т. д.» [4, с. 45-48]. НКРЯ позволяет осуществлять поиск по лексико-семантическим признакам: лица, животные, растения, вещества и материалы и т. д. Следует